

DÉCRÈTE :

ARTICLE PREMIER. – Est approuvé, tel qu'il est annexé à l'original du présent décret, l'avenant n° 1 à l'accord de garantie du 29 octobre 2015, conclu le 12 décembre 2022 entre le Royaume du Maroc et la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD), pour la garantie du prêt additionnel d'un montant de cent millions d'euros (100.000.000 €), consenti par ladite Banque à la Société Nador West Med (NWM), pour le financement du projet du Complexe portuaire « Nador West Med ».

ART. 2. – La ministre de l'économie et des finances est chargée de l'exécution du présent décret qui sera publié au *Bulletin officiel*.

Fait à Rabat, le 25 rejev 1444 (16 février 2023).

AZIZ AKHANNOUCH.

Pour contresing :

*La ministre de l'économie
et des finances,*

NADIA FETTAH.

Arrêté de la ministre de l'économie et des finances n° 3484-21 du 11 rabii II 1443 (17 novembre 2021) portant homologation de la circulaire du président de l'Autorité de contrôle des assurances et de la prévoyance sociale par intérim n° PS/8/21 du 3 août 2021 fixant les conditions de constitution, d'évaluation, de représentation et de dépôt des provisions techniques et de la réserve d'égalisation par la Caisse nationale de retraites et d'assurances, ainsi que les documents à produire par cette caisse.

LA MINISTRE DE L'ÉCONOMIE ET DES FINANCES,

Vu la loi n° 64-12 portant création de l'Autorité de contrôle des assurances et de la prévoyance sociale promulguée par le dahir n° 1-14-10 du 4 jourmada I 1435 (6 mars 2014), notamment son article 3 ;

Vu le décret n° 2-16-171 du 3 chaabane 1437 (10 mai 2016) pris pour l'application de la loi n°64-12 portant création de l'Autorité de contrôle des assurances et de la prévoyance sociale,

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER. – Est homologuée la circulaire du président de l'Autorité de contrôle des assurances et de la prévoyance sociale par intérim n° PS/8/21 du 3 août 2021 fixant les conditions de constitution, d'évaluation, de représentation et de dépôt des provisions techniques et de la réserve d'égalisation par la Caisse nationale de retraites et d'assurances, ainsi que les documents à produire par cette caisse.

ART. 2. – Le présent arrêté et la circulaire qui lui est annexée sont publiés au *Bulletin officiel*.

Rabat, le 11 rabii II 1443 (17 novembre 2021).

NADIA FETTAH.

*

* *

Circulaire du président de l'Autorité de contrôle des assurances et de la prévoyance sociale par intérim n° PS/8/21 du 3 août 2021 fixant les conditions de constitution, d'évaluation, de représentation et de dépôt des provisions techniques et de la réserve d'égalisation par la Caisse nationale de retraites et d'assurances, ainsi que les documents à produire par cette caisse

LE PRÉSIDENT DE L'AUTORITÉ DE CONTRÔLE DES ASSURANCES ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE PAR INTÉRIM,

Vu le dahir n° 1-59-301 du 24 rabii II 1379 (27 octobre 1959) instituant une Caisse nationale de retraites et d'assurances, tel qu'il a été modifié, notamment ses articles 8 et 11 ;

Vu la loi n° 64-12 portant création de l'Autorité de contrôle des assurances et de la prévoyance sociale promulguée par le dahir n° 1-14-10 du 4 jourmada I 1435 (6 mars 2014), notamment ses articles 2, 3, 11 et 19 ;

Après avis de la commission de régulation en date du 3 août 2021,

DÉCIDE :

TITRE PREMIER

CONDITIONS DE CONSTITUTION, D'ÉVALUATION, DE REPRÉSENTATION ET DE DÉPÔT DES PROVISIONS TECHNIQUES ET DE LA RÉSERVE D'ÉGALISATION

Chapitre premier

Dispositions générales

Article premier

Pour la constitution et l'évaluation des provisions techniques, la Caisse nationale de retraites et d'assurances, ci-après désignée « la Caisse », doit regrouper les opérations de gestion des rentes et d'assurances comme suit :

1 - rentes allouées en réparation d'accidents de travail ou de maladies professionnelles ou les rentes allouées par décisions judiciaires en réparation d'accidents de droit commun ;

2 - rentes allouées en réparation des accidents de la circulation ;

3 - assurances consenties par la Caisse.

Chapitre 2

Constitution et évaluation des provisions techniques et de la réserve d'égalisation

Article 2

La Caisse doit inscrire à son passif, en ce qui concerne les rentes allouées en réparation d'accidents du travail ou de maladies professionnelles ou allouées par décisions judiciaires en réparation d'accidents de droit commun, les provisions techniques ci-après :

1°) Provision mathématique : c'est la valeur des engagements de la Caisse en ce qui concerne les rentes mises à sa charge. Cette provision est calculée d'après la table de mortalité, le taux d'intérêt et le taux de chargement de gestion fixés au 1°) de l'article 22 de la circulaire du président

de l'Autorité de contrôle des assurances et de la prévoyance sociale n° 01/AS/19 du 2 janvier 2019 prise pour l'application de certaines dispositions de la loi n° 17-99 portant code des assurances, telle qu'elle a été modifiée et complétée, homologuée par l'arrêté du ministre de l'économie et des finances n° 366-19 du 24 chaabane 1440 (30 avril 2019).

Pour le calcul de la provision mathématique, la date de naissance du rentier est reportée au 31 décembre le plus proche ;

2°) Provision pour arrérages échus : c'est la valeur des arrérages des rentes échues et restant à payer à la date de l'inventaire ;

3°) Provision pour capitaux non liquidés : c'est la valeur des capitaux constitutifs des rentes reçus par la Caisse et non encore liquidés à la date de l'inventaire ;

4°) Provision pour aléas financiers : provision destinée à compenser la baisse de rendement des actifs. Elle est calculée dans les conditions définies à l'article 6 ci-dessous.

Article 3

La Caisse doit inscrire à son passif, en ce qui concerne les rentes allouées en réparation des accidents de la circulation, les provisions techniques ci-après :

1°) Provision mathématique : c'est la valeur des engagements de la Caisse en ce qui concerne les rentes mises à sa charge. Elle est calculée d'après les bases suivantes :

- la table de mortalité TV 88-90 annexée à la présente circulaire (Annexe n° 1) ;
- taux d'intérêt fixé au 5°) de l'article 23 de la circulaire du président de l'Autorité de contrôle des assurances et de la prévoyance sociale n° 01/AS/19 précitée ;
- chargements de gestion : 3% du montant de chaque rente.

Pour le calcul de la provision mathématique, la date de naissance du rentier est reportée au 31 décembre le plus proche ;

2°) Provision pour soldes d'indemnisation : c'est le total des montants des indemnités versées sous forme de capital aux bénéficiaires lorsque ces derniers auront atteint l'âge de vingt et un ans, calculées conformément aux dispositions de l'article 15 du dahir portant loi n° 1-84-177 du 6 moharrem 1405 (2 octobre 1984) relatif à l'indemnisation des victimes d'accidents causés par des véhicules terrestres à moteur ;

3°) Provision pour arrérages échus : c'est la valeur des arrérages des rentes échues et restant à payer à la date de l'inventaire ;

4°) Provision pour indemnités non liquidées : c'est la valeur des indemnités en réparation des accidents de la circulation reçues par la Caisse et non encore liquidées à la date de l'inventaire ;

5°) Provision pour aléas financiers : provision destinée à compenser la baisse de rendement des actifs. Elle est calculée dans les conditions définies à l'article 6 ci-dessous.

Article 4

La Caisse doit constituer à son passif, en ce qui concerne les assurances consenties conformément aux dispositions du II de l'article 2 du dahir n° 1-59-301 susvisé, les provisions techniques ci-après :

1°) Provision mathématique : c'est la valeur actualisée des engagements de la Caisse envers les assurés. Cette provision, qui est calculée selon les bases tarifaires applicables pour chaque assurance, ne peut être inférieure au montant calculé d'après le taux d'intérêt retenu pour l'établissement des tarifs relatifs aux opérations d'assurances sur la vie et de capitalisation pratiquées par les entreprises d'assurances et de réassurance, fixé conformément aux conditions prévues au 1°) de l'alinéa 1 de l'article 21 de la circulaire du président de l'Autorité de contrôle des assurances et de la prévoyance sociale n° 01/AS/19 précitée, et si ces assurances consenties comportent un élément viager, ce montant est également calculé d'après la table de mortalité TV 88-90 annexée à la présente circulaire (Annexe n° 1) ;

2°) Provision de gestion : provision destinée à couvrir les charges de gestion futures des assurances consenties par la Caisse.

Cette provision est alimentée, pour chacun des exercices successifs, par l'excédent des produits correspondants aux chargements de gestion contractuels au titre des assurances consenties sur le total des charges techniques d'exploitation hors impôts, taxes et dotations d'exploitation.

Dans le cas où les charges de gestion dépassent les produits correspondants aux chargements de gestion contractuels, la différence est imputée sur la provision de gestion jusqu'à concurrence du montant disponible.

3°) Provision pour capitaux et rentes à payer : c'est la valeur des capitaux et rentes échus et restant à payer à la date de l'inventaire ;

4°) Provision pour aléas financiers : provision destinée à compenser la baisse de rendement des actifs de la Caisse lorsque l'assurance consentie garantit un taux d'intérêt minimum. Elle est calculée dans les conditions définies à l'article 6 ci-dessous ;

5°) Provision pour participations aux bénéficiaires : C'est le montant des participations aux bénéficiaires techniques et financiers attribués ou à attribuer aux assurés.

Le montant des participations aux bénéficiaires est porté à la provision pour participations aux bénéficiaires.

Article 5

La Caisse doit constituer à son passif une réserve d'égalisation destinée à combler tout déficit éventuel enregistré à la fin de chaque exercice.

Cette réserve est alimentée, pour chacun des exercices successifs, par les excédents techniques et financiers réalisés par la Caisse.

Tout déficit enregistré sur les comptes de la Caisse est imputé sur la réserve d'égalisation dans la limite du montant disponible.

Article 6

La provision pour aléas financiers est constituée lorsque le taux de rendement des placements affectés à la représentation des provisions techniques et de la réserve d'égalisation est inférieur au quotient du montant des intérêts techniques, calculés d'après le taux d'intérêt appliqué, selon le cas, sur le montant moyen des provisions mathématiques des deux derniers exercices.

Cette provision est égale à la différence entre le montant des provisions mathématiques calculé sur la base du taux de rendement des placements mentionnés au premier alinéa du présent article et le montant des provisions mathématiques à la date de l'inventaire.

Le taux de rendement précité est égal au quotient du produit des placements précités net des charges et du montant moyen des provisions mathématiques des deux derniers exercices.

Chapitre 3

Représentation des provisions techniques et de la réserve d'égalisation

Section première. – **Placements**

Article 7

Outre la trésorerie en attente de placement qui doit être constituée de dépôts à la Caisse de dépôt et de gestion et de titres émis par les organismes de placement collectif en valeurs mobilières monétaires, régis par les dispositions du dahir portant loi n° 1-93-213 du 4 rebia II 1414 (21 septembre 1993) relatif aux organismes de placement collectif en valeurs mobilières, tel qu'il a été modifié et complété, les provisions techniques et la réserve d'égalisation prévues au chapitre 2 ci-dessus sont représentées à l'actif de la Caisse par les valeurs énumérées ci-après à concurrence des limitations correspondantes par rapport au total des provisions techniques et de la réserve d'égalisation :

Liste des valeurs	Limitations
1) Valeurs émises par l'Etat ou jouissant de sa garantie.	Min 50%
2) Titres émis par les organismes de placement collectif en valeurs mobilières régis par les dispositions du dahir portant loi n° 1-93-213 précité, et dont l'objet est limité à la gestion d'un portefeuille de valeurs émises par l'Etat ou jouissant de sa garantie.	
3) Certificats de sukuk, régis par les dispositions de la loi n° 33-06 relative à la titrisation des actifs promulguée par le dahir n° 1-08-95 du 20 chaoual 1429 (20 octobre 2008), telle qu'elle a été modifiée et complétée, dont l'Etat est l'établissement initiateur et dont le risque de contrepartie est similaire à celui des valeurs émises par l'Etat ou jouissant de sa garantie.	
4) Avances sur les assurances consenties par la Caisse.	

5) Obligations émises par les banques régies par les dispositions de la loi n° 103-12 relative aux établissements de crédit et organismes assimilés promulguée par le dahir n° 1-14-193 du 1 ^{er} rabii I 1436 (24 décembre 2014), telle qu'elle a été modifiée et complétée, et obligations émises par les entreprises d'assurances et de réassurance régies par les dispositions de la loi n° 17-99 portant code des assurances promulguée par le dahir n° 1-02-238 du 25 rajab 1423 (3 octobre 2002), telle qu'elle a été modifiée et complétée.	Max 50%	Max 50%
6) Immeubles urbains, parts et actions des sociétés immobilières et titres émis par les organismes de placement collectif immobilier régis par les dispositions de la loi n° 70-14 relative aux organismes de placement collectif immobilier promulguée par le dahir n° 1-16-130 du 21 kaada 1437 (25 août 2016).	Max 15%	
7) Bons des sociétés de financement et billets de trésorerie prévus par la loi n° 35-94 relative à certains titres de créances négociables promulguée par le dahir n° 1-95-3 du 24 chaâbane 1415 (26 janvier 1995), telle qu'elle a été modifiée et complétée.	Max 10%	
8) Obligations cotées à la bourse des valeurs et obligations non cotées dont l'émission a reçu le visa de l'Autorité marocaine du marché des capitaux, autres que celles prévues au 5) ci-dessus.	Max 30%	
9) Certificats de dépôt prévus par la loi n° 35-94 précitée.		
10) Titres émis par les organismes de placement collectif en valeurs mobilières régis par les dispositions du dahir portant loi n° 1-93-213 précité autres que monétaires et dont l'objet n'est pas limité à la gestion d'un portefeuille de valeurs émises par l'Etat ou jouissant de sa garantie.		
11) Actions cotées à la bourse des valeurs.		
12) Titres émis par les fonds de placements collectifs en titrisation régis par les dispositions de la loi n° 33-06 précitée autres que les certificats de sukuk, à l'exception de ceux visés au deuxième alinéa de l'article 8 de la même loi.	Max 10%	
13) Titres émis par les organismes de placement collectif en capital régis par les dispositions de la loi n° 41-05 relative aux organismes de placement collectif en capital promulguée par le dahir n° 1-06-13 du 15 moharrem 1427 (14 février 2006), telle qu'elle a été modifiée et complétée.	Max 5%	
14) Actions non cotées à la bourse des valeurs, titres de créances subordonnés non cotés, certificats de sukuk autres que ceux visés au 3) ci-dessus et autres placements, après accord de l'Autorité de contrôle des assurances et de la prévoyance sociale, au cas par cas.	Max 10%	

Article 8

Les provisions techniques et la réserve d'égalisation sont représentées par des actifs localisés au Maroc.

Article 9

Sauf dérogation spéciale de l'Autorité de contrôle des assurances et de la prévoyance sociale, ci-après désignée « l'Autorité » :

- l'ensemble des placements de la Caisse prévus par l'article 7 ci-dessus, ne peuvent excéder, par émetteur, un pourcentage du montant de l'actif représentatif des provisions techniques et de la réserve d'égalisation, fixé comme suit :
 - 10% lorsque l'émetteur est une banque régie par les dispositions de la loi n° 103-12 précitée, une entreprise d'assurances et de réassurance régie par les dispositions de la loi n° 17-99 précitée ou lorsque l'émetteur fait un appel public à l'épargne au sens de la loi n° 44-12 relative à l'appel public à l'épargne et aux informations exigées des personnes morales et organismes faisant appel public à l'épargne promulguée par le dahir n° 1-12-55 du 14 safar 1434 (28 décembre 2012), telle qu'elle a été modifiée et complétée ;
 - 5% lorsque l'émetteur ne fait pas appel public à l'épargne au sens de la loi n° 44-12 précitée.

La règle de transparence, définie dans l'alinéa suivant, est appliquée lorsque le cumul des valeurs détenues en direct et celles détenues à travers les organismes de placement collectif en valeurs mobilières (OPCVM) susvisés est susceptible de dépasser un taux de 10% de l'ensemble de l'actif représentatif des provisions techniques et de la réserve d'égalisation lorsque l'émetteur est une banque ou une entreprise d'assurances et de réassurance ou lorsqu'il fait appel public à l'épargne et un taux de 5% lorsque l'émetteur ne fait pas appel public à l'épargne.

La règle de transparence consiste au remplacement à due proportion des titres d'OPCVM que la Caisse détient en portefeuille par les titres détenus par les OPCVM concernés auxquels est appliqué le quotient de la valeur d'entrée et de la valeur de liquidation desdits OPCVM ;

- les immeubles urbains ne peuvent excéder, pour chaque immeuble, un taux de 3% du montant de l'ensemble de l'actif représentatif des provisions techniques et de la réserve d'égalisation ;
- les titres émis par les fonds de placements collectifs en titrisation ne peuvent excéder pour chaque valeur et chaque émetteur un taux de 5%, du montant de l'ensemble de l'actif représentatif des provisions techniques et de la réserve d'égalisation ;
- les titres émis par des organismes de placement collectif en capital ne peuvent excéder pour chaque valeur et chaque émetteur un taux de 2%, du montant de l'ensemble de l'actif représentatif des provisions techniques et de la réserve d'égalisation ;
- le montant des avances sur chaque assurance consentie par la Caisse ne peut excéder un taux de 80% de sa provision mathématique.

Article 10

A leur date d'entrée, les éléments d'actif doivent faire l'objet de comptes distincts selon les catégories d'affectations suivantes :

- 1 - les rentes allouées en réparation d'accidents du travail ou de maladies professionnelles et les rentes allouées en réparation des accidents de la circulation ou allouées par décisions judiciaires en réparation d'accidents de droit commun ;
- 2 - les assurances consenties par la Caisse. Toutefois, un compte distinct peut être ouvert pour chaque assurance en vigueur consentie par la Caisse avant l'entrée en vigueur de la présente circulaire. Des comptes distincts peuvent également, après accord de l'Autorité au cas par cas, être ouverts pour les assurances consenties par la Caisse après cette date lorsque leurs modes de fonctionnement l'exigent ;
- 3 - la réserve d'égalisation.

Le changement d'affectation de tout actif précédemment affecté au 1), 2) ou 3) ci-dessus est subordonné à l'accord préalable de l'Autorité.

Section 2. – **Evaluation des actifs**

Article 11

Les valeurs émises par l'Etat ou jouissant de sa garantie, les certificats de sukuk, les obligations émises par les banques ou par les entreprises d'assurances et de réassurance, les bons des sociétés de financement et billets de trésorerie, les obligations cotées et les obligations non cotées, les certificats de dépôt et les titres émis par les fonds de placements collectifs en titrisation visés respectivement aux 1), 3), 5), 7), 8), 9) et 12) du tableau figurant à l'article 7 ci-dessus sont inscrits à leur prix d'achat à la date d'acquisition.

Lorsque le prix d'achat de ces titres est supérieur à leur prix de remboursement, la différence est amortie sur leur durée de vie résiduelle.

Lorsque le prix d'achat de ces titres est inférieur à leur prix de remboursement, la différence est portée en produits sur la durée de vie résiduelle de ces titres.

Le prix d'achat et le prix de remboursement s'entendent hors intérêts courus.

Les moins-values latentes ressortant de la différence entre la valeur comptable des titres, diminuée des amortissements et majorée des produits mentionnés ci-dessus, et la valeur de réalisation des titres, constatées lors de l'arrêté des comptes, ne font pas l'objet d'une provision.

Toutefois, lorsqu'il y a lieu de considérer que le débiteur ne serait pas en mesure de respecter ses engagements, soit pour le paiement des intérêts, soit pour le remboursement du principal, une provision pour dépréciation doit être constituée à l'inventaire.

Article 12

A l'exception des actifs mentionnés à l'article 11 ci-dessus, les autres actifs visés à l'article 7 de la présente circulaire sont évalués à leur valeur d'entrée. Toutefois :

a) les valeurs mobilières enregistrant une moins-value au jour de l'inventaire sont provisionnées à concurrence de ladite moins-value. Cette moins-value est égale à la valeur d'entrée diminuée de la valeur de référence définie à l'article 13 ci-dessous ;

b) la valeur d'entrée des immeubles et des parts ou actions des sociétés immobilières non cotées à la bourse des valeurs est soit le prix d'achat ou le coût de revient, soit la valeur résultant d'une expertise effectuée conformément aux dispositions de l'article 14 ci-dessous, après accord de l'Autorité, au cas par cas, sur ladite valeur. Les valeurs des immeubles sont diminuées des amortissements pratiqués. Le coût de revient des immeubles est celui qui ressort des travaux de construction et d'amélioration, à l'exclusion des travaux d'entretien.

Article 13

La valeur de référence visée au a) de l'article 12 ci-dessus est fixée comme suit :

- a) pour les actions cotées à la bourse des valeurs, le dernier cours coté à la date de l'inventaire ;
- b) pour les actions non cotées à la bourse des valeurs autres que celles prévues au b) de l'article 12 ci-dessus, la valeur mathématique de l'action ou la valeur résultant d'une expertise effectuée conformément aux dispositions de l'article 14 ci-dessous ;
- c) pour les titres émis par les organismes de placement collectif en valeurs mobilières et les titres émis par les organismes de placement collectif immobilier, la dernière valeur liquidative au jour de l'inventaire ;
- d) pour les autres valeurs mobilières non cotées à la bourse des valeurs, la valeur vénale correspondant au prix qui en serait obtenu dans des conditions normales de marché ;
- e) pour les immeubles et les parts ou actions des sociétés immobilières non cotées à la bourse des valeurs, la valeur estimée comme il est prévu au b) de l'article 12 ci-dessus. Toutefois, lorsque la valeur de ces actifs est déterminée par une expertise, c'est cette valeur qui est retenue ;
- f) pour les autres placements, la valeur d'entrée, sauf les cas où une autre valeur est retenue par la Caisse après accord de l'Autorité.

Article 14

Les expertises prévues au b) de l'article 12 ci-dessus sont effectuées à la demande de l'Autorité ou à l'initiative de la Caisse.

Les frais de toute expertise sont à la charge de la Caisse.

La valeur résultant de l'expertise peut, après accord de l'Autorité, être inscrite par la Caisse à l'actif de son bilan. Dans ce cas, elle constitue la nouvelle valeur d'entrée et la différence entre cette valeur et la valeur comptable antérieure est constatée en compte de produits et charges.

Chapitre 4

Dépôt des valeurs affectées à la représentation des provisions techniques et de la réserve d'égalisation

Article 15

La Caisse doit déposer ou inscrire en compte auprès de la Caisse de dépôt et de gestion, selon les catégories d'affectations prévues à l'article 10 ci-dessus, les espèces et les valeurs susceptibles de dépôt représentant les provisions techniques et la réserve d'égalisation arrêtées au 31 décembre de chaque exercice.

Le dépôt ou l'inscription en compte des valeurs ou des espèces, doit être réalisé dans un délai de quatre (4) mois à compter de la date de l'inventaire.

La Caisse justifie le dépôt ou l'inscription en compte par des attestations délivrées par la Caisse de dépôt et de gestion.

La Caisse justifie la représentation des provisions techniques et de la réserve d'égalisation en immeubles par la production de certificats de propriété.

TITRE 2

FORME ET DÉLAIS DE PRODUCTION DES DOCUMENTS

Article 16

En application des dispositions de l'article 11 de la loi n° 64-12 susvisée et de l'article 11 du dahir n° 1-59-301 précité, la Caisse doit produire à l'Autorité, au titre de ses activités, autre que la gestion du Régime collectif d'allocation de retraite créé par le dahir portant loi n° 1-77-216 du 20 chaoual 1397 (4 octobre 1977), tel qu'il a été modifié et complété, au plus tard le 1er mai de chaque année, les états de synthèse de l'exercice clos qui comprennent le bilan, le compte de produits et charges, l'état des soldes de gestion, le tableau de financement et l'état des informations complémentaires.

Elle doit, en outre, produire à l'Autorité les états financiers et statistiques ci-après, relatifs aux opérations qu'elle effectue conformément aux I) et II) de l'article 2 du dahir n° 1-59-301 précité, et établis selon les états modèles annexés à la présente circulaire (Annexe n° 2) :

- Etat C01 : Statistiques relatives aux rentiers et assurés ;
- Etat C02 : Comptes techniques – Gestion des rentes, assurances consenties et gestion pour compte ;
- Etat C02 BIS : Comptes techniques – Gestion des rentes, assurances consenties et gestion pour compte – premier semestre ;
- Etat C03 : Répartition des autres charges techniques d'exploitation ;
- Etat C04 : Provisions techniques et réserve d'égalisation ;

- Etat C05 : Provision pour participations aux bénéfices ;
- Etat C06 : Etat des placements affectés à la représentation des provisions techniques et de la réserve d'égalisation au 31 décembre de chaque année ;
- Etat C06 BIS : Etat des placements affectés à la représentation des provisions techniques et de la réserve d'égalisation au 30 juin de chaque année ;
- Etat C06 TER : Etat mensuel simplifié des placements affectés à la représentation des provisions techniques et de la réserve d'égalisation ;
- Etat C07 : Immobilisations financières autres que les placements affectés à la représentation des provisions techniques et de la réserve d'égalisation ;
- Etat C08 : Calcul de la Marge de solvabilité par la Caisse.

La Caisse doit également produire à l'Autorité l'état relatif à la participation des assurés aux bénéfices prévu par l'article 3 de l'arrêté du ministre de l'économie, des finances et de la réforme de l'administration n° 34-21 du 13 rejeb 1442 (25 février 2021) pris pour l'application des dispositions des articles 4 et 5 du décret n° 2-21-06 du 13 rajeb 1442 (25 février 2021) pris pour l'application de certaines dispositions du dahir n° 1-59-301 du 24 rebia II 1379 (27 octobre 1959) instituant une Caisse nationale de retraites et d'assurances.

Ces états sont remis à l'Autorité selon le calendrier suivant :

- a) avant le 1^{er} mai de l'exercice suivant l'exercice clos : les états C01, C02, C03, C04, C05, C06, C07 et C08, ainsi que l'état relatif à la participation des assurés aux bénéfices ;
- b) avant le 1^{er} octobre de l'exercice suivant l'exercice clos : les états C02 BIS et C06 BIS ;
- c) au plus tard le quinze (15) de chaque mois : l'état C06 TER relatif au mois écoulé.

La Caisse doit produire à l'Autorité les états cités ci-dessus sur support papier et électronique.

Article 17

Outre les états prévus à l'article 16 ci-dessus, la Caisse doit produire à l'Autorité, au plus tard quinze (15) jours après la date de la réunion du comité de direction, les documents suivants au titre de ses activités autre que la gestion du Régime collectif d'allocation de retraite créé par le dahir portant loi n° 1-77-216 précité :

- le rapport sur le fonctionnement de la Caisse et le programme d'action prévus à l'article 3 du dahir n° 1-59-301 précité ;
- les résolutions du comité de direction ;

- tous rapports ou études se rapportant à la situation financière de la Caisse présentés au comité de direction, y compris le rapport d'audit relatif aux comptes de la Caisse.

Article 18

La Caisse doit produire à l'Autorité, avant le 1^{er} mai de chaque année, un rapport sur la gestion financière des placements affectés à la représentation des provisions techniques et de la réserve d'égalisation. Ce rapport doit comporter notamment le portefeuille des placements, les flux financiers au titre de l'exercice clos, la performance financière et les résultats de cette gestion.

Article 19

La Caisse doit produire à l'Autorité, dans un délai d'un mois à compter de la date de publication de la présente circulaire au « Bulletin officiel », le manuel des procédures relatif à son organisation comptable et le manuel des procédures relatif à la gestion de ses opérations, qu'elle tient.

La Caisse doit également produire à l'Autorité toute modification des manuels précités dans le mois qui suit la date de cette modification.

TITRE 3

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 20

La Caisse doit réaffecter les excédents techniques et financiers disponibles, réalisés antérieurement à la date de publication de la présente circulaire au *Bulletin officiel*, à la réserve d'égalisation prévue à l'article 5 ci-dessus.

La réaffectation des excédents précités est constatée lors de l'arrêté des comptes de l'exercice au cours duquel a eu lieu ladite publication.

Fait à Rabat, le 23 hija 1442 (3 août 2021).

OTHMAN KHALIL ELALAMY.

*

* *

Annexe n° 1 à la Circulaire du président de l'Autorité de contrôle des assurances et de la prévoyance sociale par intérim n° PS/8/19 du 3 août 2021 fixant les conditions de constitution, d'évaluation, de représentation et de dépôt des provisions techniques et de la réserve d'égalisation par la Caisse nationale de retraites et d'assurances, ainsi que les documents à produire par cette caisse

ملحق رقم 1 بمنشور رئيس هيئة مراقبة التأمينات والاحتياط الاجتماعي بالنيابة رقم PS/8/19 بتاريخ 3 أغسطس 2021 بتحديد شروط تكوين وتقييم وتمثيل وإيداع الاحتياطيات التقنية والاحتياطي التعادلي من طرف الصندوق الوطني للتقاعد والتأمين وكذا الوثائق الواجب عليه الإدلاء بها

جدول الوفيات – Table de mortalité – TV 88-90

Age السن	Nbre de survivants عدد الباقين على قيد الحياة
0	100000
1	99352
2	99294
3	99261
4	99236
5	99214
6	99194
7	99177
8	99161
9	99145
10	99129
11	99112
12	99096
13	99081
14	99062
15	99041
16	99018
17	98989
18	98955
19	98913
20	98869
21	98823
22	98778
23	98734
24	98689
25	98640
26	98590
27	98537
28	98482
29	98428
30	98371
31	98310
32	98247
33	98182
34	98111
35	98031
36	97942

Age السن	Nbre de survivants عدد الباقين على قيد الحياة
37	97851
38	97753
39	97648
40	97534
41	97413
42	97282
43	97138
44	96981
45	96810
46	96622
47	96424
48	96218
49	95995
50	95752
51	95488
52	95202
53	94892
54	94560
55	94215
56	93848
57	93447
58	93014
59	92545
60	92050
61	91523
62	90954
63	90343
64	89687
65	88978
66	88226
67	87409
68	86513
69	85522
70	84440
71	83251
72	81936
73	80484

Age السن	Nbre de survivants عدد الباقين على قيد الحياة
74	78880
75	77104
76	75136
77	72981
78	70597
79	67962
80	65043
81	61852
82	58379
83	54614
84	50625
85	46455
86	42130
87	37738
88	33340
89	28980
90	24739
91	20704
92	16959
93	13580
94	10636
95	8118
96	6057
97	4378
98	3096
99	2184
100	1479
101	961
102	599
103	358
104	205
105	113
106	59
107	30
108	14
109	6
110	2

Annexe n° 2 à la Circulaire du président de l'Autorité de contrôle des assurances et de la prévoyance sociale par intérim n° PS/8/21 du 3 août 2021 fixant les conditions de constitution, d'évaluation, de représentation et de dépôt des provisions techniques et de la réserve d'égalisation par la Caisse nationale de retraites et d'assurances, ainsi que les documents à produire par cette caisse

ملحق رقم 2 بمنشور رئيس هيئة مراقبة التأمينات والاحتياط الاجتماعي بالنيابة رقم PS/8/21 بتاريخ 3 أغسطس 2021 بتحديد شروط تكوين وتمثيل وإيداع الاحتياطيات التقنيّة والاحتياطي التعملي من طرف الصندوق الوطني للتقاعد والتأمين وكذا الوثائق الواجب عليه الإلاء بها

CAISSE NATIONALE DE RETRAITES ET D'ASSURANCES

الصندوق الوطني للتقاعد والتأمين

EXERCICE :

السنة المحاسبية:

ETAT C01 : STATISTIQUES RELATIVES AUX RENTIERS ET ASSURES

قائمة C01 : إحصائيات متعلّقة بالمستفيدين من الإيرادات والمؤمن لهم

TABLEAU 01 : EVOLUTION DE L'EFFECTIF DES RENTIERS

جدول 01: تطور عدد المستفيدين من الإيرادات

	Effectif العدد	Gestion des rentes "accidents de travail et maladies professionnelles" et "accidents de droit commun" تدبير إيرادات "حوادث الشغل والأمراض المهنية" و "حوادث السير"				Gestion des rentes "accidents de la circulation" تدبير إيرادات "حوادث السير"	
		Accidents de travail حوادث الشغل Année N-1	Maladies professionnelles الأمراض المهنية Année N-1	Accidents de droit commun الحوادث العادية Année N-1	Total المجموع Année N-1	Année N-1	Année N
1	Effectif au 1 ^{er} janvier de l'année العدد في فاتح يناير من السنة						
2	Nouveaux rentiers المستفيدون الجدد من الإيرادات						
T1=1+2	TOTAL 1						
3	Décès الوفيات						
4	Rentes éteintes الإيرادات المنتهية						
5	Autres causes de sortie أسباب أخرى للخروج						
6	Rentes suspendues الإيرادات المعلقة						
T2=3+4+5	TOTAL 2						
T=T1-T2	Effectif au 31 décembre de l'année العدد في 31 ديسمبر من السنة						

CAISSE NATIONALE DE RETRAITES ET D'ASSURANCES

الصندوق الوطني للتقاعد والتأمين

EXERCICE :

السنة المحاسبية:

ETAT C01 : STATISTIQUES RELATIVES AUX RENTIERS ET ASSURES

قائمة C01: إحصائيات متعلقة بالمستفيدين من الإيرادات والمؤمن لهم

TABLEAU 2 : EVOLUTION DE L'EFFECTIF DES ASSURES

الجدول 02 : تطور عدد المؤمن لهم

	Effectif العدد		Assurances "Capitaux ou rentes" "رؤوس الأموال أو الإيرادات"		Assurances "Rentes immédiates viagères ou temporaires" "تأمينات الإيرادات المعجل دفعها عمرية كنت أو مؤقتة"		Assurances "Rentes viagères différées" "تأمينات الإيرادات العمرية المعجل دفعها"	
	Effectif au 1 ^{er} janvier de l'année العدد في فاتح يناير من السنة	المشتركون Cotisants غير المشتركون ⁽¹⁾ Non cotisants ⁽¹⁾ المجموع TOTAL	السنة N-1 Année N-1	السنة N Année N	السنة N-1 Année N-1	السنة N Année N	السنة N-1 Année N-1	السنة N Année N
1								
2	Nouveaux assurés	المؤمن لهم الجدد						
T1=1+2	TOTAL 1							
3	Sortie en capital (2)	خروج في شكل رأسمال (2)						
4	Sortie en rente	خروج في شكل إيراد						
5	Décès	الوفيات						
6	Sortie avec remboursement des cotisations	خروج مع استرجاع الاشتراكات						
7	Autres causes de sortie	أسباب أخرى للخروج						
T2=3+4+5+6+7	TOTAL 2							
T=T1-T2	Effectif au 31 décembre de l'année العدد في 31 ديسمبر من السنة	Cotisants المشتركون Non cotisants ⁽¹⁾ غير المشتركون ⁽¹⁾ المجموع TOTAL						

(1) Assurés ayant des droits constitués mais qui n'ont pas cotisé au cours de l'année précédente

(2) Sortie exclusivement en capital ou en rachat total

(1) المؤمن لهم الذين لهم حقوق مكوّنة ولكن لم يؤدوا أي اشتراك خلال السنة السابقة

(2) خروج حصري في شكل رأسمال أو استرداد كلي

CAISSE NATIONALE DE RETRAITES ET D'ASSURANCES

الصندوق الوطني للتقاعد والتأمين

EXERCICE :

السنة المحاسبية:

ETAT C01 : STATISTIQUES RELATIVES AUX RENTIERS ET ASSURES

قائمة C01 : إحصائيات متعلقة بالمستفيدين من الإيرادات والمؤمن لهم

TABLEAU 3 : EVOLUTION DE L'EFFECTIF DES ASSURES BENEFICIAIRES DE RENTES

الجدول 03: تطور عدد المؤمن لهم المستفيدين من الإيرادات

	Effectif العدد	Assurances "Capitaux ou rentes" "رؤوس الأموال أو الإيرادات"		Assurances "Rentas immédiates viagères ou temporaires" تأمينات "الإيرادات المعجل دفعها عمرية كانت أو مؤقتة"		Assurances "Rentas viagères différées" تأمينات "الإيرادات العمرية المؤجل دفعها"	
		السنة N-1	السنة N	السنة N-1	السنة N	السنة N-1	السنة N
1	Effectif au 1 ^{er} janvier de l'année العدد في فاتح يناير من السنة						
2	Nouveaux bénéficiaires de rentes المستفيدون الجدد من الإيرادات						
T1=1+2	Total 1 المجموع 1						
3	Décès الوفيات						
4	Rentes éteintes الإيرادات المنتهية						
5	Autres causes de sortie أسباب أخرى للخروج						
6	Rentes suspendues الإيرادات المعطلة						
T2=3+4+5	Total 2 المجموع 2						
T=T1-T2	Effectif au 1 ^{er} janvier de l'année العدد في فاتح يناير من السنة						

CAISSE NATIONALE DE RETRAITES ET D'ASSURANCES

الصندوق الوطني للتقاعد والتأمين

EXERCICE :

السنة المحاسبية :

ETAT C01 : STATISTIQUES RELATIVES AUX RENTIERS ET ASSURES

قائمة C01 : إحصائيات متعلقة بالمستفيدين من الإيرادات والمؤمن لهم

TABLEAU 4 : EVOLUTION DE L'EFFECTIF DES AYANTS DROIT DES ASSURES

الجدول 4 : تطور عدد ذوي حقوق المؤمن لهم

	Effectif العدد	Assurances "Capitaux ou rentes" "رؤوس الأموال أو الإيرادات" "مؤقتة"		Assurances "Rentes immédiates viagères ou temporaires" "إيرادات المعجل دفعها عمرية كانت أو مؤقتة"		Assurances "Rentes viagères différées" "إيرادات المعرية المؤجل دفعها"	
		Année N-1 السنة N-1	Année N السنة N	Année N-1 السنة N-1	Année N السنة N	Année N-1 السنة N-1	Année N السنة N
1	Effectif au 1 ^{er} janvier de l'année العدد في فاتح يناير من السنة						
2	Nouveaux ayants droit ذوو الحقوق الجدد						
T1=1+2	TOTAL 1 المجموع 1						
3	Décès الوفيات						
4	Rentes éteintes الإيرادات المنتهية						
5	Autres causes de sortie أسباب أخرى للخروج						
6	Rentes suspendues الإيرادات المعقولة						
T2=3+4+5	TOTAL 2 المجموع 2						
T=T1- T2	Effectif au 31 décembre de l'année العدد في 31 ديسمبر من السنة						

CAISSE NATIONALE DE RETRAITES ET D'ASSURANCES

الصندوق الوطني للتقاعد والتأمين

EXERCICE :

السنة المحاسبية:

ETAT C02 : COMPTES TECHNIQUES – GESTION DES RENTES, ASSURANCES
CONSENTIES ET GESTION POUR COMPTEقائمة C02: الحسابات التقنية – تدبير الإيرادات، التأمينات المخولة
والتدبير لحساب الغيرTABLEAU 1 : COMPTE TECHNIQUE – GESTION DES RENTES "ACCIDENTS DE TRAVAIL
ET MALADIES PROFESSIONNELLES" ET "ACCIDENTS DE DROIT COMMUN"الجدول 1: الحساب التقني – تدبير إيرادات "حوادث الشغل
والأمراض المهنية" و"الحوادث العادية"

(بآلاف الدراهم En milliers de dirhams)

	<i>Gestion des rentes</i> تدبير الإيرادات	<i>Gestion des rentes "accidents de travail et maladies professionnelles" et "accidents de droit commun"</i> تدبير إيرادات "حوادث الشغل والأمراض المهنية" و"الحوادث العادية"
1	Capitaux constitutifs de rentes	رؤوس الأموال المكونة للإيرادات
2	Produits techniques d'exploitation	عائدات الاستغلال التقنية
3	Prestations et frais payés	التعويضات والمصاريف المؤداة
4	Variation des provisions mathématiques	تغير الاحتياطات الحسابية
5	Variation des autres provisions	تغير الاحتياطات الأخرى
6	Autres charges techniques d'exploitation	تكاليف الاستغلال التقنية الأخرى
A	Solde technique (1+2-3-4-5-6)	الرصيد التقني
7	Produits nets des placements	صافي عائدات التوظيفات
8	Charges des intérêts crédités aux provisions mathématiques	تكاليف الفوائد المضافة للاحتياطات الحسابية
B	Solde financier (7-8)	الرصيد المالي
	Solde de Gestion des Rentes (A + B)	رصيد تدبير الإيرادات

TABLEAU 2 : COMPTE TECHNIQUE – GESTION DES RENTES
"ACCIDENTS DE LA CIRCULATION"

الجدول 2 : الحساب التقني – تدبير إيرادات "حوادث السير"

(بآلاف الدراهم En milliers de dirhams)

	<i>Gestion des rentes "accidents de la circulation"</i> تدبير إيرادات "حوادث السير"
1	Indemnités des victimes mineures ou ayants droit
2	Produits techniques d'exploitation
3	Prestations et frais payés – Arrérages de rentes
4	Prestations et frais payés – Soldes d'indemnisation
5	Variation des provisions mathématiques
6	Variation des provisions pour soldes d'indemnisation
7	Variation des autres provisions
8	Autres charges techniques d'exploitation
A	Solde technique (1+2-3-4-5-6-7-8)
9	Produits nets des placements
10	Charge des intérêts crédités aux provisions mathématiques et aux provisions pour soldes d'indemnisation
B	Solde financier (9-10)
	SOLDE DE GESTION DES RENTES (A+B)
	رصيد تدبير الإيرادات

CAISSE NATIONALE DE RETRAITES ET D'ASSURANCES

الصندوق الوطني للتقاعد والتأمين

EXERCICE :

..... السنة المحاسبية:

ETAT C02 : COMPTES TECHNIQUES – GESTION DES RENTES, ASSURANCES
CONSENTIES ET GESTION POUR COMPTEقائمة C02: الحسابات التقنوية – تدبير الإيرادات، التأمينات
المخولة والتدبير لحساب الغير

TABLEAU 3 : COMPTE TECHNIQUE – ASSURANCES CONSENTIES

الجدول 3: الحساب التقني – التأمينات المخولة

(En milliers de dirhams بالآلاف الدراهم)

Assurances consenties التأمينات المخولة		Assurances "Capitaux ou rentes" تأمينات "رؤوس الأموال أو الإيرادات"	Assurances "Rentés immédiates viagères ou temporaires" تأمينات "الإيرادات المعجل دفعها عمرية كانت أو مؤقتة"	Assurances "Rentés viagères différés" تأمينات "الإيرادات العمرية الموكل دفعها"
1	Primes émises الأقساط المصدرة			
2	Variation des provisions mathématiques تغير الاحتياطيات الحسابية			
3	Charges des prestations (3a+3b) تكاليف التعويضات			
3a	Prestations et frais payés التعويضات والمصاريف المؤداة			
	Capitaux رؤوس الأموال			
	Rachats الاستردادات			
	Pécules القنوات			
	Frais payés المصاريف المؤداة			
3b	Variation des autres provisions تغير الاحتياطيات الأخرى			
A	Solde de souscription (Marge brute) (1-2-3) رصيد الاكتتاب (هامش الإجمالي)			
4	Charges d'acquisition تكاليف الاقتناء			
5	Autres charges techniques d'exploitation تكاليف الاستغلال التقنوية الأخرى			
6	Produits techniques d'exploitation عائدات الاستغلال التقنوية			
B	Charges d'acquisition et de gestion nettes (4+5-6) تكاليف الاقتناء والتدبير الصافية			
C	Marge d'exploitation (A – B) هامش الاستغلال			
7	Produits nets des placements صافي عائدات التوظيفات			
8	Participation aux résultats et intérêts crédités (8a+8b) المشاركة في النتائج والفوائد المضافة			
8a	Participation des assurés aux bénéfices مشاركة المؤمن لهم في الأرباح			
8b	Charge des intérêts crédités aux provisions mathématiques مصاريف الفوائد المضافة للاحتياطيات الحسابية			
D	Solde financier (7 – 8) الرصيد المالي			
E	Résultat technique (C + D) النتيجة التقنوية			

CAISSE NATIONALE DE RETRAITES ET D'ASSURANCES

الصندوق الوطني للتقاعد والتأمين

EXERCICE :

السنة المحاسبية:

ETAT C02 : COMPTES TECHNIQUES – GESTION DES RENTES, ASSURANCES
CONSENTIES ET GESTION POUR COMPTEقائمة C02: الحسابات التقنينة – تدبير الإيرادات، التأمينات
المخولة والتدبير لحساب الغير

TABLEAU 4 : COMPTE TECHNIQUE – GESTION POUR COMPTE

(بالآلاف الدراهم En milliers de dirhams)

Gestion pour compte تدبير لحساب		Gestion de tout régime ou prestation pour compte ⁽¹⁾ تدبير كل نظام أو خدمة لحساب الغير ⁽¹⁾
1	Charges techniques d'exploitation تكاليف الاستغلال التقنينة	
2	Produits techniques d'exploitation عائدات الاستغلال التقنينة	
A	Résultat technique (2-1) النتيجة التقنينة	

(1) A ventiler en autant de colonnes que de régimes ou prestations gérés pour compte

(1) تقسم على أعمدة بعدد الأنظمة أو الخدمات المدبرة لحساب الغير

CAISSE NATIONALE DE RETRAITES ET D'ASSURANCES

الصندوق الوطني للتقاعد والتأمين

EXERCICE :

السنة المحاسبية:

ETAT C02 BIS : COMPTES TECHNIQUES – GESTION DES RENTES, ASSURANCES
CONSENTIES ET GESTION POUR COMPTE – PREMIER SEMESTREقائمة C02 BIS : الحسابات التقنية – تدبير الإيرادات، التأمينات
المخولة والتدبير لحساب الغير – الأمدس الأولTABLEAU 1 : COMPTE TECHNIQUE – GESTION DES RENTES "ACCIDENTS DE TRAVAIL
ET MALADIES PROFESSIONNELLES" ET "ACCIDENTS DE DROIT COMMUN"الجدول 1 : الحساب التقني – تدبير إيرادات "حوادث الشغل
والأمراض المهنية" و"الحوادث العادية"

(بآلاف الدراهم – En milliers de dirhams)

	<i>Gestion des rentes</i> تدبير الإيرادات	<i>Gestion des rentes "accidents de travail et maladies professionnelles" et "accidents de droit commun"</i> تدبير إيرادات "حوادث الشغل والأمراض المهنية" و"الحوادث العادية"
1	Capitaux constitutifs de rentes رؤوس الأموال المكونة للإيرادات	
2	Produits techniques d'exploitation عائدات الاستغلال التقنية	
3	Prestations et frais payés التعويضات والمصاريف المؤداة	
4	Variation des provisions mathématiques تغير الاحتياطيات الحسابية	
5	Variation des autres provisions تغير الاحتياطيات الأخرى	
6	Autres charges techniques d'exploitation تكاليف الاستغلال التقنية الأخرى	
A	Solde technique (1+2-3-4-5-6) الرصيد التقني	
7	Produits nets des placements صافي عائدات التوظيفات	
8	Charges des intérêts crédités aux provisions mathématiques تكاليف الفوائد المضافة للاحتياطيات الحسابية	
B	Solde financier (7-8) الرصيد المالي	
	Solde de Gestion des Rentes (A + B) رصيد تدبير الإيرادات	

TABLEAU 2 : COMPTE TECHNIQUE – GESTION DES RENTES
"ACCIDENTS DE LA CIRCULATION"

الجدول 2 : الحساب التقني – تدبير إيرادات "حوادث السير"

(بآلاف الدراهم – En milliers de dirhams)

		<i>Gestion des rentes "accidents de la circulation"</i> تدبير إيرادات "حوادث السير"
1	Indemnités des victimes mineures ou ayants droit تعويض الضحايا القاصرين أو ذوي الحقوق	
2	Produits techniques d'exploitation عائدات الاستغلال التقنية	
3	Prestations et frais payés – Arrérages de rentes التعويضات والمصاريف المؤداة – مؤخرات الإيرادات	
4	Prestations et frais payés – Soldes d'indemnisation التعويضات والمصاريف المؤداة – أرصدة مبالغ التعويض	
5	Variation des provisions mathématiques تغير الاحتياطيات الحسابية	
6	Variation des provisions pour soldes d'indemnisation تغير احتياطيات أرصدة مبالغ التعويض	
7	Variation des autres provisions تغير الاحتياطيات الأخرى	
8	Autres charges techniques d'exploitation تكاليف الاستغلال التقنية الأخرى	
A	Solde technique (1+2-3-4-5-6-7-8) الرصيد التقني	
9	Produits nets des placements صافي عائدات التوظيفات	
10	Charge des intérêts crédités aux provisions mathématiques et aux provisions pour soldes d'indemnisation مصاريف الفوائد المضافة للاحتياطيات الحسابية ولاحياطيات أرصدة مبالغ التعويض	
B	Solde financier (9-10) الرصيد المالي	
	SOLDE DE GESTION DES RENTES (A+B) رصيد تدبير الإيرادات	

CAISSE NATIONALE DE RETRAITES ET D'ASSURANCES

الصندوق الوطني للتقاعد والتأمين

EXERCICE :

..... السنة المحاسبية:

ETAT C02 BIS : COMPTES TECHNIQUES – GESTION DES RENTES, ASSURANCES
CONSENTIES ET GESTION POUR COMPTE – PREMIER SEMESTREقائمة C02 BIS: الحسابات التقنية – تدبير الإيرادات، التأمينات
المخولة والتدبير لحساب الغير – الأمدس الأول

TABLEAU 3 : COMPTE TECHNIQUE – ASSURANCES CONSENTIES

الجدول 3: الحساب التقني – التأمينات المخولة

(بآلاف الدراهم En milliers de dirhams)

Assurances consenties التأمينات المخولة		Assurances "Capitaux ou rentes" تأمينات "رؤوس الأموال أو الإيرادات"	Assurances "Rentés immédiates viagères ou temporaires" تأمينات "الإيرادات المعجل دفعها عمرية كانت أو مؤقتة"	Assurances "Rentés viagères différées" تأمينات "الإيرادات العمرية المؤجل دفعها"
1	Primes émises الأقساط المصدرة			
2	Variation des provisions mathématiques تغير الاحتياطات الحسابية			
3	Charges des prestations (3a+3b) تكاليف التعويضات			
3a	Prestations et frais payés التعويضات والمصاريف المؤداة			
	Capitaux رؤوس الأموال			
	Rachats الاستردادات			
	Pécules القنوات			
	Frais payés المصاريف المؤداة			
3b	Variation des autres provisions تغير الاحتياطات الأخرى			
A	Solde de souscription (Marge brute) (1-2-3) رصيد الاكتتاب (الهامش الإجمالي)			
4	Charges d'acquisition تكاليف الاقتناء			
5	Autres charges techniques d'exploitation تكاليف الاستغلال التقنية الأخرى			
6	Produits techniques d'exploitation عائدات الاستغلال التقنية			
B	Charges d'acquisition et de gestion nettes (4+5-6) تكاليف الاقتناء والتدبير الصافية			
C	Marge d'exploitation (A – B) هامش الاستغلال			
7	Produits nets des placements صافي عائدات التوظيفات			
8	Participation aux résultats et intérêts crédités (8a+8b) المشاركة في النتائج والفوائد المضافة			
8a	Participation des assurés aux bénéfices مشاركة المؤمن لهم في الأرباح			
8b	Charge des intérêts crédités aux provisions mathématiques مصاريف الفوائد المضافة للاحتياطات الحسابية			
D	Solde financier (7 – 8) الرصيد المالي			
E	Résultat technique (C + D) النتيجة التقنية			

CAISSE NATIONALE DE RETRAITES ET D'ASSURANCES

الصندوق الوطني للتقاعد والتأمين

EXERCICE :

السنة المحاسبية:

ETAT C02 BIS : COMPTES TECHNIQUES – GESTION DES RENTES, ASSURANCES
CONSENTIES ET GESTION POUR COMPTE – PREMIER SEMESTREقائمة C02 BIS: الحسابات التقنيّة – تدبير الإيرادات، التأمينات
المخولة والتدبير لحساب الغير – الأسدس الأول

TABLEAU 4 : COMPTE TECHNIQUE – GESTION POUR COMPTE

الجدول 4: الحساب التقني – التدبير لحساب

(En milliers de dirhams بالآلاف الدراهم)

Gestion pour compte تدبير لحساب		Gestion de tout régime ou prestation pour compte ⁽¹⁾ تدبير كل نظام أو خدمة لحساب الغير ⁽¹⁾
1	Charges techniques d'exploitation تكاليف الاستغلال التقنيّة	
2	Produits techniques d'exploitation عائدات الاستغلال التقنيّة	
A	Résultat technique (2-1) النتيجة التقنيّة	

(1) A ventiler en autant de colonnes que de régimes ou prestations gérés pour compte

(1) تقسم على أعمدة بعدد الأنظمة أو الخدمات المدبرة لحساب الغير

CAISSE NATIONALE DE RETRAITES ET D'ASSURANCES

الصندوق الوطني للتقاعد والتأمين

EXERCICE :

السنة المحاسبية:

ETAT C03 : REPARTITION DES AUTRES CHARGES TECHNIQUES D'EXPLOITATION

قائمة C03 : توزيع تكاليف الاستغلال التقنية الأخرى

(بالآلاف الدراهم
(En milliers de dirhams

Désignations	التسميات	Autres charges techniques d'exploitation imputables directement	تكاليف الاستغلال التقنية الأخرى المقتطعة مباشرة	Autres charges techniques d'exploitation non imputables directement ⁽¹⁾	تكاليف الاستغلال التقنية الأخرى غير المقتطعة مباشرة	Total المجموع
Gestion des rentes "accidents de travail et maladies professionnelles" et "accidents de droit commun" تدبير إيرادات "حوادث الشغل والأمراض المهنية" و "الحوادث العادية"						
Gestion des rentes "accidents de circulation"	تدبير إيرادات "حوادث السير"					
Assurances consenties "Capitaux ou rentes"	التأمينات المحفولة "رؤوس الأموال أو الإيرادات"					
Assurances "Rentés immédiates viagères ou temporaires"	تأمينات "الإيرادات المعجل دفعها عمرية كانت أو مؤقتة"					
Assurances "Rentés viagères différées"	تأمينات "الإيرادات العمرية المعجل دفعها"					
Gestion des régimes de retraite ⁽²⁾	تدبير أنظمة التقاعد ⁽²⁾					
Gestion pour compte ⁽³⁾	التدبير لحساب ⁽³⁾					
Frais non imputables ⁽⁴⁾	مصاريف غير مقتطعة ⁽⁴⁾					
TOTAL	المجموع					

(1) Joindre à l'état une fiche technique décrivant les éléments de calcul des clés de répartition

(2) A ventiler en autant de colonnes que de régimes de retraite gérés

(3) A ventiler en autant de colonnes que de régimes ou prestations gérés pour compte

(4) Frais non liés aux opérations d'assurances consenties par la caisse et aux activités de gestion qu'elle assure

(1) ترفق بالقائمة جذاء تقنية تبيين كيفية احتساب مفاتيح التوزيع

(2) تقسم على أعدة بعد أنظمة التقاعد المدبرة

(3) تقسم على أعدة بعد الأنظمة أو الخدمات المدبرة لحساب الغير

(4) مصاريف غير مرتبطة بعمليات التأمين المخولة من لدن الصندوق وينتسبة للتدبير التي يقوم بها

CAISSE NATIONALE DE RETRAITES ET D'ASSURANCES

الصندوق الوطني للتقاعد والتأمين

EXERCICE :

السنة المحاسبية:

ETAT C04 : PROVISIONS TECHNIQUES ET RESERVE D'EGALISATION

قائمة C04: الاحتياطيات التقنية والاحتياطيات التعادلي

(En milliers de dirhams بالآلاف الدراهم)

Designation التسميات	Début de l'exercice بداية السنة المحاسبية	Variation de l'exercice تغييرات السنة المحاسبية	Fin de l'exercice نهاية السنة المحاسبية
A- Gestion de rentes "accidents de travail et maladies professionnelles" et "accidents de droit commun" أ. تدبير الإيرادات "حوادث الشغل والأمراض المهنية" و"الحوادث العادية"			
Provision mathématique الاحتياطي الحسابي			
Provision pour arrérages échus احتياطي المؤخرات التي حل أجلها			
Provision pour capitaux non liquidés احتياطي رؤوس الأموال غير المصفاة			
Provision pour aléas financiers احتياطي الغرر المالي			
Autres provisions ou réserves (à préciser) احتياطيات أخرى (يجب تحديدها)			
Total A المجموع			
B- Gestion de rentes "accidents de la circulation " : ب. تدبير الإيرادات "حوادث السير"			
Provision mathématique الاحتياطي الحسابي			
Provision pour soldes d'indemnisation احتياطي أرصدة مبالغ التعويض			
Provision pour arrérages échus احتياطي المؤخرات التي حل أجلها			
Provision pour indemnités non liquidées احتياطي التعويضات غير المصفاة			
Provision pour aléas financiers احتياطي الغرر المالي			
Autres provisions ou réserves (à préciser) احتياطيات أخرى (يجب تحديدها)			
Total B المجموع			
C- Assurances consenties ج. التأمينات المخولة			
Provision mathématique الاحتياطي الحسابي			
Provision de gestion احتياطي التدبير			
Provision pour capitaux et rentes à payer احتياطي رؤوس الأموال والإيرادات الواجب أداؤها			
Provision pour aléas financiers احتياطي الغرر المالي			
Provision pour participations aux bénéfices احتياطي المشاركات في الأرباح			
Autres provisions ou réserves (à préciser) احتياطيات أخرى (يجب تحديدها)			
Total C المجموع			
D- Réserve d'égalisation د. الاحتياطي التعادلي			
TOTAL GENERAL A+B+C+D المجموع العام			

CAISSE NATIONALE DE RETRAITES ET D'ASSURANCES

الصندوق الوطني للتقاعد والتأمين

EXERCICE :

السنة المحاسبية:

ETAT C05 : PROVISION POUR PARTICIPATIONS AUX BENEFICES

قائمة C05: احتياطي المشاركات في الأرباح

(En milliers de dirhams بالآلاف الدراهم)

	Type de contrats :أنواع العقود:	N-3	N-2	N-1	N	Total المجموع
1	Provision pour participations aux bénéfices au 31/12 de l'exercice précédent احتياطي المشاركات في الأرباح في 31 دجنبر من السنة المحاسبية السابقة	xxx	xxx	xxx	xxx	
1.1	Comptes individuel الحسابات الفردية	xxx	xxx	xxx	xxx	
1.2	A attribuer الواجب منحها					
2	Incorporation à la provision mathématique الإدراج في الاحتياطي الحسابي				xxx	
3	Affectation à la provision pour participations aux bénéfices (Comptes individuels) الرصد في احتياطي المشاركات في الأرباح (الحسابات الفردية)				xxx	
4	Participations aux bénéfices versées المشاركات في الأرباح المدفوعة				xxx	
5	Intérêts servis à la provision pour participations aux bénéfices الفوائد الممنوحة لاحتياطي المشاركات في الأرباح	xxx	xxx	xxx	xxx	
6	Provision pour participations aux bénéfices au 31/12 de l'exercice احتياطي المشاركات في الأرباح في 31 دجنبر من السنة المحاسبية	xxx	xxx	xxx	xxx	
6.1 (2)	Comptes individuel الحسابات الفردية	xxx	xxx	xxx	xxx	
6.2 (3)	A attribuer ⁽¹⁾ الواجب منحها ⁽¹⁾					

(1) Le montant à inscrire dans la colonne "N-3" doit être égal à zéro. Le montant à inscrire dans la colonne "N" doit être conforme aux clauses contractuelles sans être inférieur à 70% du résultat à répartir augmenté de la différence entre les intérêts découlant du taux minimum garanti, le cas échéant, par la CNRA et ceux crédités aux provisions mathématiques.

(1) يساوي المبلغ الواجب تقييده في العمود "N-3" صفر. ويقتد في العمود "N" مبلغ مطابق للشروط التعاقدية دون أن يقل عن نسبة 70% من النتيجة التي سيتم توزيعها مضاف إليها الفرق بين الفوائد الناتجة عن نسبة الفائدة الدنيا التي التزم بها الصندوق الوطني للتقاعد والتأمين، عند الاقتضاء، والفوائد المضافة للاحتياطيات الحسابية.

$$(2) 6.1 = 1.1+3+5.$$

$$(3) 6.2 = 1.2-2-3-4.$$

CAISSE NATIONALE DE RETRAITES ET D'ASSURANCES

EXERCICE :

AFFECTATION(1) :

ETAT C06 : ETAT DES PLACEMENTS AFFECTÉS A LA REPRESENTATION DES PROVISIONS
TECHNIQUES ET DE LA RESERVE D'EGALISATION AU 31 DECEMBRE DE CHAQUE ANNEE (1)

الصندوق الوطني للتقاعد والتأمين

السنة المحاسبية:

فئة الرصد (1):

قائمة C06 : قائمة التوظيفات الممتلئة للاحتياطيات التقنيّة والاحتياطي التعادلي محصورة
في 31 ديسمبر من كل سنة (1)

عدد	Nombre	Valeurs(2)	القيم (2)	Valeur d'entrée	قيمة الإدخال	Amortissement ou provision	إهلاك أو احتياطي	Valeur d'inventaire	قيمة الجرد	Valeur de réalisation	قيمة التحقّق	Revenus nets comptabilisés dans l'exercice(3)	Revenus nets comptabilisés dans l'exercice(3)
		Terrains	الأراضي										
		Constructions	المباني										
		Parts et actions de sociétés immobilières	حصص وأسهم الشركات العقارية										
		Autres placements immobiliers	توظيفات عقارية أخرى										
		Placements immobiliers en cours	توظيفات عقارية جارية										
		Placements immobiliers(4)	توظيفات عقارية (4)										
		Valeurs d'Etat ou garantie par l'Etat	القيم المصدرة من لدن الدولة أو المضمونة من طرفها										
		Obligations autres que celles émises ou garanties par l'Etat	سندات القرض غير تلك المصدرة من لدن الدولة أو المضمونة من طرفها										
		Titres de Créances Négociables	سندات الديون القابلة للتداول										
		Actions et parts d'OPCVM obligataires	أسهم وحصص هيئات التوظيف الجماعي للقيم المنقولة لسندات القرض										
		Autres obligations	سندات قرض أخرى										
		Obligations	سندات القرض										
		Actions cotées	الأسهم المسعرة في بورصة القيم										
		OPCVM actions	أسهم مصدرة من طرف هيئات التوظيف الجماعي للقيم المنقولة لأشهم										
		Autres actions ou parts	أسهم أو حصص أخرى										
		Actions et parts d'OPCVM diversifiés	أسهم وحصص هيئات التوظيف الجماعي للقيم المنقولة المتنوعة										
		Autres placements	توظيفات أخرى										
		Actions et parts sociales	أسهم وحصص المشاركة										
		Prêts en première hypothèque	قرروض مضمونة برهون رسمية من الرتبة الأولى										
		Prêts garantis par nantissement d'obligations	قرروض مضمونة برهن سندات										
		Autres prêts	قرروض أخرى										
		Prêts	القرروض										
		Dépôts à terme	ودائع لأجل										
		Actions et parts d'OPCVM monétaires	حصص وأسهم مصدرة من طرف هيئات التوظيف الجماعي للقيم المنقولة التقنيّة										
		Autres dépôts	ودائع أخرى										
		Dépôts en comptes indisponibles	ودائع لحساب لا يتصرف فيها										
		Créances rattachées à des participations	ديون مرتبطة بمساهمات										
		Autres créances financières	ديون مالية أخرى										
		Autres placements	توظيفات أخرى										
		TOTAL GENERAL	المجموع العام										

(1) Cet état est à servir par nature d'affectation conformément à l'article 10 de la circulaire

(2) Détail par valeurs

(3) Pour les revenus comptabilisés dans l'exercice et correspondant à des valeurs qui ne font plus partie de l'actif de la caisse, leur montant total sera donné par poste de placement concerné

(4) Indiquer le nom de la propriété et le numéro de son titre foncier

(1) تعد هذه القائمة حسب طبيعة الرصد طبقا للمادة 10 من المنشور

(2) تفصيل لكل القيم

(3) بالنسبة للإيرادات المحاسبية والتي تتوافق مع القيم التي لم تعد جزءا من أصول الصندوق، سيتم منح المبلغ الإجمالي لكل عنصر

(4) يجب الإشارة لاسم العقار ورقم رسمه العقاري

الصندوق الوطني للتقاعد والتأمين
السنة المحاسبية :
فئة الرصد (1) :

CAISSE NATIONALE DE RETRAITES ET D'ASSURANCES
EXERCICE :
AFFECTATION(1) :

قائمة C06 BIS : قائمة التوظيفات المعطاة للاحتياطيات التقفية والاحتياطي التعادلي
محصورة في 30 يونيو من كل سنة (1)

ETAT C06 BIS : ETAT DES PLACEMENTS AFFECTÉS A LA REPRESENTATION DES PROVISIONS
TECHNIQUES ET DE LA RESERVE D'EGALISATION AU 30 JUIN DE CHAQUE ANNEE (1)

عدد	Nombre	Valeurs(2)	القيم (2)	Valeur d'entrée	قيمة الإجمال	Amortissement ou provision	اهلاك أو احتياطي	Valeur d'inventaire	قيمة الجرد	Valeur de réalisation	قيمة التحقق	Revenus nets comptabilisés dans l'exercice(3)	إيرادات صافية المحسبة في السنة (3)
		Terrains Constructions Parts et actions de société immobilières Autres placements immobiliers Placements immobiliers en cours	الأراضي المباني حصص وأسهم الشركات العقارية توظيفات عقارية أخرى توظيفات قارية جارية										
		Placements immobiliers(4)	توظيفات عقارية (4)										
		Valeurs d'Etat ou garantie par l'Etat Obligations autres que celles émises ou garanties par l'Etat Titres de Créances Négociables Actions et parts d'OPCVM obligataires Autres obligations	القيم المصدرة من لدن الدولة أو المضمونة من طرفها سندات القرض غير تلك المصدرة من لدن الدولة أو المضمونة من طرفها سندات الديون القابلة للتداول أسهم وحصص هيئات التوظيف الجماعي للقيم المتقولة لسندات القرض سندات قروض أخرى										
		Obligations	سندات القرض										
		Actions cotées OPCVM actions Autres actions ou parts Actions et parts d'OPCVM diversifiés Autres placements	الأسهم المسعرة في بورصة القيم أسهم مصدرية من طرف هيئات التوظيف الجماعي للقيم المتقولة للأسهم أسهم أو حصص أخرى أسهم وحصص هيئات التوظيف الجماعي للقيم المتقولة المتنوعة توظيفات أخرى										
		Actions et parts sociales	أسهم وحصص المشاركة										
		Prêts en première hypothèque Prêts garantis par nantissement d'obligations Autres prêts	قرروض مضمونة برهنون رسمية من الرتبة الأولى قرروض مضمونة برهن سندات القرض قرروض أخرى										
		Prêts	القرروض										
		Dépôts à terme Actions et parts d'OPCVM monétaires Autres dépôts	ودائع لأجل حصص وأسهم مصدرية من طرف هيئات التوظيف الجماعي للقيم المتقولة التقفية ودائع أخرى										
		Dépôts en comptes indisponibles	ودائع لحساب لا يتصرف فيها										
		Créances rattachées à des participations Autres créances financières Autres placements	ديون مرتبطة بمساهمت ديون مالية أخرى توظيفات أخرى										
		TOTAL GENERAL	المجموع العام										

(1) Cet état est à servir par nature d'affectation conformément à l'article 10 de la circulaire

(2) Détail par valeurs

(3) Pour les revenus comptabilisés dans l'exercice et correspondant à des valeurs qui ne font plus partie de l'actif de la caisse, leur montant total sera donné par poste de placement concerné

(4) Indiquer le nom de la propriété et le numéro de son titre foncier

(1) هذه القائمة حسب طبيعة الرصد طبقاً للمادة 10 من المنشور

(2) تفصيل لكل القيم

(3) بالنسبة للإيرادات المحسبة في السنة المحاسبية والتي تتوافق مع القيم التي لم تعد جزءاً من أصول الصندوق، سيتم منح المبلغ الاجمالي لكل عنصر توظيف ذي صلة

(4) يجب الإشارة لاسم العقار ورقم رسمه العقاري

CAISSE NATIONALE DE RETRAITES ET D'ASSURANCES

EXERCICE :

AFFECTATION (1) :

الصندوق الوطني للتقاعد والتأمين

السنة المحاسبية :

فترة الرصد (1) :

ETAT C06 TER : ETAT MENSUEL SIMPLIFIE DES PLACEMENTS AFFECTÉS A LA REPRESENTATION

DES PROVISIONS TECHNIQUES ET DE LA RESERVE D'EGALISATION (1)

قائمة C06 TER : قائمة شهرية مبسطة للتوظفات الممتلئة للاحتياطيات التقديرية

والاحتياطي التعادلي (1)

عدد	Nombre	Valeurs(2)	(2) القيم	Valeur d'entrée قيمة الإيداع	Valeur de réalisation قيمة التحقّق
	Terrains Constructions Parts et actions de société immobilières Autres placements immobiliers Placements immobiliers en cours	الأراضي المباني حصص وأسهم الشركات العقارية توظفات عقارية أخرى توظفات عقارية جارية			
	Placements immobiliers(3)	توظفات عقارية (3)			
	Valeurs d'Etat ou garantie par l'Etat Obligations autres que celles émises ou garanties par l'Etat Sندات القروض غير تلك المصدرة من لدن الدولة أو المضمونة من طرفها Sندات الديون القابلة للتداول	القيم المصدرة من لدن الدولة أو المضمونة من طرفها القيم المصدرة من لدن الدولة أو المضمونة من طرفها Sندات القروض غير تلك المصدرة من لدن الدولة أو المضمونة من طرفها Sندات الديون القابلة للتداول			
	Titres de Créances Négociables Actions et parts d'OPCVM obligataires Autres obligations	أسهم وحصص هيئات التوظيف الجماعي للقيم المنقولة لسندات القرض Sندات قروض أخرى			
	Obligations	Sندات القروض			
	Actions cotées OPCVM actions Autres actions ou parts Actions et parts d'OPCVM diversifiés Autres placements	الأسهم المسعرة في بورصة القيم أسهم مصدره من طرف هيئات التوظيف الجماعي للقيم المنقولة للأسهم أسهم أو حصص أخرى أسهم وحصص هيئات التوظيف الجماعي للقيم المنقولة المتنوعة توظفات أخرى			
	Actions et parts sociales	أسهم وحصص المشاركة			
	Prêts en première hypothèque Prêts garantis par nantissement d'obligations Autres prêts	قروض مضمونة برهن الرتبة الأولى قروض مضمونة برهن سندات القرض قروض أخرى			
	Prêts	القروض			
	Dépôts à terme Actions et parts d'OPCVM monétaires Autres dépôts	ودائع لأجل حصص وأسهم مصدره من طرف هيئات التوظيف الجماعي المنقولة التقديرية ودائع أخرى			
	Dépôts en comptes indisponibles	ودائع لحساب لا يتصرف فيها			
	Créances rattachées à des participations Autres créances financières Autres placements	ديون مرتبطة بمساهمات ديون مالية أخرى توظفات أخرى			
	TOTAL GENERAL	المجموع العام			

(1) Cet état est à servir par nature d'affectation conformément à l'article 10 de la circulaire

(2) Détail par valeurs

(3) Indiquer le nom de la propriété et le numéro de son titre foncier

(1) هذه القائمة حسب طبيعة الرصد طبقاً للمادة 10 من المنشور

(2) تفصيل لكل القيم

(3) يجب الإشارة لأسم العقار ورقمه رسمه العقاري

CAISSE NATIONALE DE RETRAITES ET D'ASSURANCES

الصندوق الوطني للتقاعد والتأمين

EXERCICE :

السنة المحاسبية:

ETAT C07 : IMMOBILISATIONS FINANCIERES AUTRES QUE LES PLACEMENTS AFFECTÉS A LA REPRESENTATION
 قائمة C07 : الأصول المالية غير التوظيفات المرصدة لتمويل الاحتياطيات التقنية
 و الاحتياطي التعالي

التسميات Désignation	قيمة الإدخال Valeur d'entrée	امتصاص أو احتياطي Amortissement ou provision	قيمة الجرد Valeur d'inventaire	قيمة التحقيق (السوق) Valeur de réalisation (marché)	Revenus nets comptabilisés dans l'exercice المداخل الصافية المحسوبة في السنة المالية
قروض ملحقه بالأصول الثابتة:					
Prêts immobilisés :					
Prêts au personnel					
Autres prêts					
قروض لائدة المستخدمين					
قروض أخرى					
ديون مالية أخرى:					
Autres créances financières :					
الودائع والضمانات المدفوعة					
Depôts et cautionnements versés					
Autres créances financières					
المجموع TOTAL					

CAISSE NATIONALE DE RETRAITES ET D'ASSURANCES

الصندوق الوطني للتقاعد والتأمين

EXERCICE :

السنة المحاسبية:

ETAT C08 : CALCUL DE LA MARGE DE SOLVABILITE PAR LA CAISSE

قائمة C08: حساب هامش الملاءة من لدن الصندوق

TABLEAU 1 : ELEMENTS CONSTITUTIFS DE LA MARGE DE SOLVABILITE

الجدول 1: العناصر المكونة للملاءة

(بالآلاف الدراهم En milliers de dirhams)

Eléments	العناصر	Montant المبلغ
1	Réserve d'égalisation	الاحتياطي التعادلي
2	Réserves réglementaires ou libres ne correspondant pas aux engagements de la caisse tels que prévus par les articles 2 à 4 de la circulaire	احتياطيات قانونية أو حرة غير تلك المتعلقة بالتزامات الصندوق كما هي منصوص عليها في المواد 2 إلى 4 من المنشور
3	Bénéfices reportés	الأرباح المرحلة
4	Résultat de l'exercice	نتيجة السنة المحاسبية
A déduire للخصم		
5	Immobilisations en non valeurs restant à amortir	قيم معدومة ملحقه بالأصول الثابتة المتبقية للاهلاك
6	Immobilisations incorporelles	حقوق معنوية ملحقه بالأصول الثابتة
7	Charges d'acquisition reportées	تكاليف الاقتناء المرحلة
8	Placements dans les filiales non cotées autres que les sociétés immobilières	التوظيفات في الشركات التابعة غير المسعرة غير الشركات العقارية
9	Engagements hors bilan	الالتزامات خارج الحصيلة
Sous-total (1) à (4) - (5) à (9) = المجموع الفرعي		
10	Plus-values latentes des actifs affectés aux assurances consenties x 20%	زيادة القيمة الكامنة للأصول المرصدة للتأمينات المخولة x 20%
11	Plus-values latentes des actifs affectés aux rentes allouées en réparation d'accidents de travail et de maladies professionnelles, des rentes allouées en réparation des accidents de la circulation ou allouées par décisions judiciaires en réparation d'accidents de droit commun x 80%	زيادة القيمة الكامنة للأصول المرصدة للإيرادات الممنوحة تعويضا عن حوادث الشغل أو عن الأمراض المهنية والإيرادات الممنوحة تعويضا عن حوادث السير أو الممنوحة بموجب مقررات قضائية تعويضا عن الحوادث العادية x 80%
Total = (1) à (4) - (5) à (9) + (10) + (11) = المجموع		

TABLEAU 2 : MONTANT MINIMUM DE LA MARGE DE SOLVABILITE

الجدول 2: المبلغ الأدنى لهامش الملاءة

(بالآلاف الدراهم En milliers de dirhams)

Montant minimum de la marge de solvabilité pour les assurances consenties		
المبلغ الأدنى لهامش الملاءة بالنسبة للتأمينات المخولة		
A	Provisions mathématiques et provision de gestion x 5%	الاحتياطيات الحسابية واحتياطي التدبير x 5%
Montant minimum de la marge de solvabilité pour les rentes allouées en réparation d'accidents de travail et de maladies professionnelles, des rentes allouées en réparation des accidents de la circulation ou allouées par décisions judiciaires en réparation d'accidents de droit commun		
المبلغ الأدنى لهامش الملاءة بالنسبة للإيرادات الممنوحة تعويضا عن حوادث الشغل أو عن الأمراض المهنية والإيرادات الممنوحة تعويضا عن حوادث السير أو الممنوحة بموجب مقررات قضائية تعويضا عن الحوادث العادية		
B	Provisions mathématiques des rentes x 5%	الاحتياطيات الحسابية للإيرادات x 5%
Montant minimum de la marge de solvabilité		المبلغ الأدنى لهامش الملاءة
A+B		